

## CREDITS

**Musique** : Kurt WEILL

**Paroles des chansons** : Jacques DEVAL (exceptées les paroles de Youkali qui sont de Roger FERNAY)

**Adaptation et réalisation** : Gilles GLEIZES

**Création vidéo** : Jean-Pierre LAMBERT

### Chanteurs

Mamouille, un matelot : Benoît HOESSEN

Chansons interprétées : Les filles de Bordeaux, Je ne suis pas un ange, Yo le dice al caporal

Un matelot, Mercédès : Vanessa JACQUIN

Chansons interprétées : Je ne suis pas un ange, El arreglo religioso

Soledad : Marine LETOMBE

Chansons interprétées : El arreglo religioso, Tengo quince años

Marie : Hélène PATIN

Chansons interprétées : J'attends un navire, Le roi d'aquitaine, Le grand Lustucru

Une jeune femme métisse, Isabel : Anne-Elly TEVI

Chansons interprétées : Le train du Ciel, El arreglo religioso, Youkali

### Choristes

Godeleine BLANC, Karine BRUERE, Claude COUROUBLE, Vanessa JACQUIN, Marine LETOMBE, Hélène PATIN

Chansons interprétées : Le train du Ciel, Youkali , J'attends un navire (reprise)

### Comédiens

Narratrice : Annick BOLLENGIER

Narratrice : Stéphanie CHAVEY

Crawbett : Caspar de GRUIL

Mamouille, Troisième matelot, Oswald, Un marin : Benoît HOESSEN

Narratrice : Viviane LELEU

Gloria : Sependra LEARN

Marie : Léa OLIGNIER

Pastolle, L'employé, Troisième matelot, Algy : Julien POTELLE

Quatrième matelot, Massoubre, L'homme aux lunettes noires : Patrick QUITTON

Josiah, Narratrice : Ani THOMAS

Létuvier, Premier matelot : Alain WARNKE

Isabel : Anne-Elly TEVI

### Musiciens

Accordéon : Bogdan NESTERENKO, Sylvette PLUMECOCQ

Guitares : Sarah DESMERGES, Raphaël GODEAU, Caspar de GRUIL,

Viviane LELEU, Michel QU

Claviers et piano : Jean-François BIEGALSKI

Piano : Sylvain HEILI

Percussions : Jean-Maurice LENNE

### Régisseurs

Régie lumières : Emmanuel DELECROIX

Régie son : Christophe BARTOSZAK

Régie vidéo : Sébastien KENNITZ

# Youkali



**VENDREDI 21 MARS 2014 ■ 20H30 ■**  
**■ THÉÂTRE LE COLISÉE ■**

**Par le Conservatoire à rayonnement Communal de musique et d'art dramatique de Lens (Direction : Michel CORENFLOS)**

YOUKALI, LECTURE CONCERT AVEC COMÉDIENS, INSTRUMENTISTES ET CHANTEURS. UN RÉCIT D'ESPIONNAGE À SUSPENSE, ANNONCIATEUR DE LA SECONDE GUERRE MONDIALE, SUR UNE MUSIQUE DE KURT WEILL.

Le Conservatoire à Rayonnement Communal de Musique et d'Art Dramatique Frédéric CHOPIN présente, dans le cadre de la XVIIIème édition du Salon du Livre Policier de LENS :

# Youkali

*Marie-Galante*

**Lecture concert avec chanteurs, comédiens et instrumentistes d'après MARIE-GALANTE, roman et pièce de Jacques DEVAL**

---

En 1933, Kurt WEILL, juif et auteur d'une musique considérée par les nazis comme « dégénérée », dut fuir l'Allemagne. Il trouva refuge en France où il composa notamment la musique de *Marie-Galante*, pièce de Jacques DEVAL, que celui-ci tira de son roman éponyme, récit d'espionnage et de suspense. Mais, si DEVAL écrivit de belles paroles pour les chansons de *Marie-Galante*, il eut beaucoup plus de mal avec l'adaptation théâtrale de son roman. Aussi la critique fut-elle sévère à l'égard de la pièce dont l'exploitation s'arrêta au bout de quelques représentations. Par contre la musique fut généralement louée et les chansons les plus longues survécurent. On retrouve alors celles-ci dans le répertoire de divers interprètes, aussi bien dans le domaine du lyrique que dans celui de la variété, même si, coupées de leur contexte, elles perdent beaucoup de leur sens...

La musique de *Marie-Galante* est colorée, riche et variée. Avec cette alliance d'ironie et de tragédie qui lui est particulière, Kurt WEILL y mêla, d'une manière exceptionnelle des références à l'opéra, au répertoire

français des chansons réalistes et traditionnelles, aux gospels et rythmes sud-américains, ainsi que des réminiscences de ses compositions berlinoises. Aussi ai-je souhaité que cette musique soit enfin jouée dans sa totalité – certaines chansons courtes, retrouvées dans les archives de Kurt WEILL, n'ayant peut-être jamais été reprises jusqu'alors, voire restées inédites - et son contexte dramatique pour retrouver son entière signification. J'ai alors cherché à écrire une adaptation qui soit la plus fidèle possible à l'esprit de l'œuvre de DEVAL, tout en étant viable à notre époque tant sur le plan de la dramaturgie que sur celui des idées. Et j'ai déplacé l'action de quelques années jusqu'au début de la Seconde Guerre mondiale pour que le récit d'espionnage se mêle à l'Histoire.

Ce thriller musical trouve naturellement sa place dans la programmation du Salon du Livre Policier de LENS, avec la participation des élèves et des professeurs du Conservatoire.

A suivre comme on lit un livre, il est présenté sous la forme d'une lecture-concert, illustré par une création vidéo.

Enfin, pour souligner la différence entre l'adaptation et le texte original, j'en ai remplacé le titre, *Marie-Galante*, nom d'une île des Antilles, par celui d'une des chansons, *Youkali*, île imaginaire et métaphore de l'espoir que caresse la principale protagoniste, Marie, fille galante...

Gilles GLEIZES

---

**Durée du spectacle**  
**Première partie : 70 minutes**  
**Entracte : 10 minutes**  
**Seconde partie : 50 minutes**